



A150421

| | | |
|-------------------|-------|-----------------------------------|
| DEUTSCH | ----- | Seite 1 bis 14 |
| ENGLISH | ----- | from page 15 to 28 |
| FRANÇAIS | ----- | de page 29 à page 42 |
| ITALIANO | ----- | pagine da 43 a 56 |
| ESPAÑOL | ----- | de la página 57 a la 70 |
| PORTUGUÊS | ----- | as páginas desde 71 até 84 |
| NEDERLANDS | ----- | blz. 85 t/m 98 |
| DANSK | ----- | side fra 99 til og med 112 |
| РУССКИЙ | ----- | страница 113 до 126 |
| TÜRKÇE | ----- | sayfalar: 127-140 |
| POLSKI | ----- | strony od 141 do 154 |
| ČESKY | ----- | stránka 155 až 168 |
| HRVATSKI | ----- | stranica 169 do 182 |
| MAGYAR | ----- | 183 – 196. oldal |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ | ----- | σελίδες από 197 ως 210 |

ESPAÑOL

Índice de contenido

| | |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| 1. Seguridad..... | 58 |
| 1.1 Explicación de los símbolos | 58 |
| 1.2 Indicaciones de seguridad..... | 59 |
| 1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto | 62 |
| 2. Informaciones generales | 63 |
| 2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía..... | 63 |
| 2.2 Protección de los derechos de autor | 63 |
| 2.3 Declaración de Compatibilidad..... | 63 |
| 3. Transporte, embalaje y almacenaje | 64 |
| 3.1 Control de entregas..... | 64 |
| 3.2 Embalaje | 64 |
| 3.3 Almacenaje | 64 |
| 4. Especificaciones técnicas..... | 65 |
| 4.1 Presentación de las partes del dispositivo | 65 |
| 4.2 Datos técnicos..... | 66 |
| 5. Servicio | 67 |
| 6. Limpieza..... | 69 |
| 7. Fallos posibles | 69 |
| 8. Recuperación | 70 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo. Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el aparato deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en estas instrucciones de uso.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

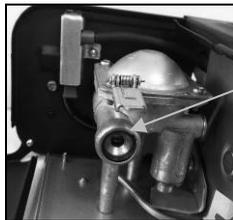


¡ATENCIÓN!

¡Use el aparato solo en el exterior!

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el dispositivo.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- **No** coloque justo al lado dos hornillos.
- No coloque el hornillo cerca de materiales combustibles.
- No utilice sartenes ni ollas que cubran la cubierta del cartucho.
- **No** utilice el hornillo sin el soporte de ollas.

- El diámetro de la sartén con agua puede ser de 260 mm, como máximo.
- No usar planchas para freír.
- El aparato puede conectarse solo a **la cartucho de gas Bartscher Código A150425** de acuerdo con la EN 417. La conexión a otro recipiente con gas podrá ser peligroso.
- Los cartuchos de gas pueden sustituirse solo al aire libre, fuera de cualquier tipo de fuentes de ignición, tales como fuego abierto, fuego de encendido, equipos eléctricos de cocción.
- Prestar atención a que no haya personas alrededor.
- Antes de sustituir comprobar si el cartucho de gas está vacío. Para ello, hay que agitarlo y prestar atención al sonido emitido por el líquido.
- Antes de conectar el cartucho de gas comprobar la junta asegurándose de que se encuentran en la posición correcta y su estado es adecuado.



Junta

- No usar el aparato si la junta está dañada.
- No usar el aparato si presenta fugas, está dañado o trabaja de manera incorrecta.
- Si del aparato se emite el gas (olor de gas), es necesario trasladar el aparato inmediatamente al exterior, a un local con buena circulación de aire y sin fuentes de ignición, a fin de detectar la fuga y eliminarla.

- La hermeticidad del aparato debe comprobarse en el exterior. No se puede buscar la fuga usando la llama, para ello hay que usar el jabón de lejía (detector de fugas).
- Antes de retirar la cartucho de gas hay que asegurarse de que el quemador está desconectado.
- Coloque el hornillo en una superficie plana y estable.
- Al instalar el aparato, preste atención de dejar un espacio de al menos 20 cm de las paredes y otros objetos.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación pueden realizarlos sólo las personas cualificadas y se deben usar las piezas de repuesto y los accesorios originales. **No intente reparar el aparato por sí mismo.**
- No utilice accesorios ni piezas de repuesto que no estén recomendados por el fabricante, ya que pueden ser peligrosas para el usuario o dañar el aparato y lesionar a las personas, además este tipo de actitud anulará la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.
- No incline ni mueva el aparato durante su funcionamiento.
- No introduzca ningún objeto en el aparato.
- Después de cada uso, el aparato debe ser limpiado de restos de comida y grasa. Retire el cartucho de gas de su compartimento antes de la limpieza y la reparación del aparato.



¡ADVERTENCIA!

No limpie el hornillo con líquidos inflamables. Los vapores pueden causar peligro de incendio o explosión.

Seguridad

El hornillo también está equipado con un piloto de **seguridad** que detiene el flujo de gas cuando sube demasiado la presión en el cartucho de gas, p. ej. a causa del sobrecalentamiento.

El cartucho de gas no se puede desconectar cuando el regulador no está en la posición **Aus/Off** o cuando el soporte de olla está en la posición para el transporte.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto

La seguridad de explotación del aparato está garantizada únicamente si el aparato es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

¡El aparato no es apto para el funcionamiento continuo en aplicaciones industriales!

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

El hornillo a gas está diseñado **sólo** para preparar y calentar alimentos usando utensilios adecuados.

El hornillo a gas no se puede utilizar para:

- calentar espacios;
- calentar líquidos inflamables o materiales similares, nocivos para la salud, o fácilmente volátiles.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

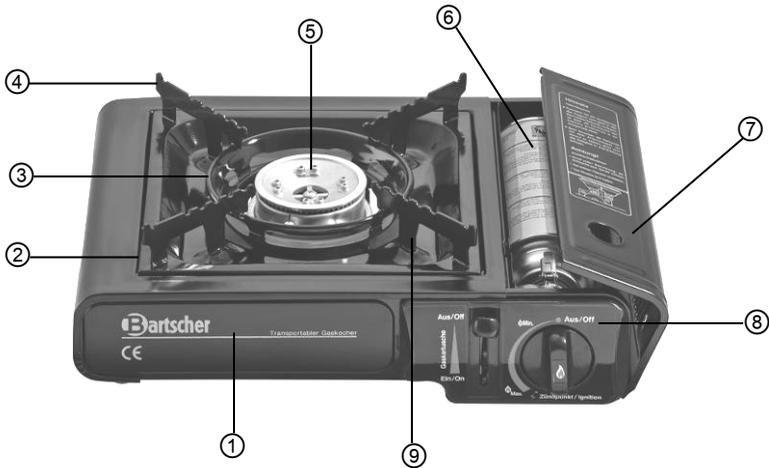
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo,
- deposite el aparato sin cartucho de gas.

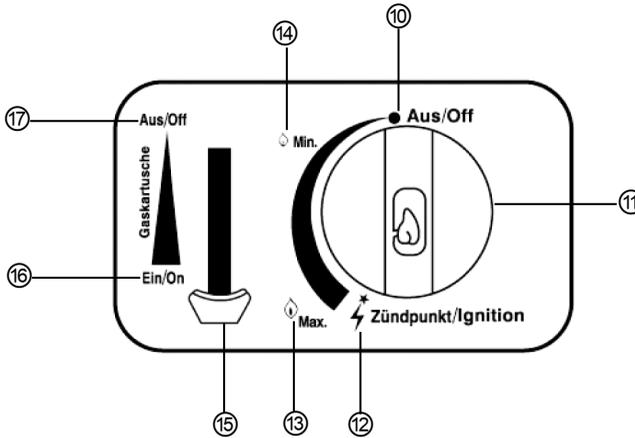
4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- ① Carcasa
- ② Marco de la placa de cocción
- ③ Protector contra viento
- ④ Soporte de olla
- ⑤ Cabezal
- ⑥ Cartucho de gas
- ⑦ Cubierta del cartucho
- ⑧ Panel de control
- ⑨ Placa de cocción

Panel de control



- ⑩ Posición **Aus/Off** (Descon.)
- ⑪ Regulador (grande/pequeño) con ignición piezo
- ⑫ Posición de encendido
- ⑬ Ajuste máx. de la llama
- ⑭ Ajuste mín. de la llama
- ⑮ Palanca de bloqueo del cartucho
- ⑯ Posición **Ein/On** (Con.) palanca de bloqueo de la cartucho
- ⑰ Posición **Aus/Off** (Descon.) palanca de bloqueo de la cartucho

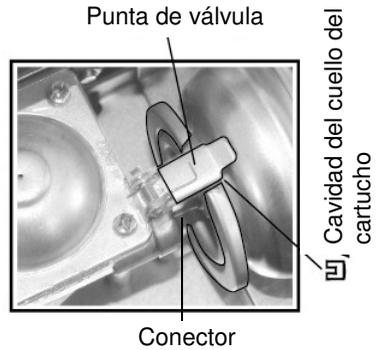
4.2 Datos técnicos

| Nombre | Hornillo de viaje a gas sin piloto de seguridad |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Código: | A150421 |
| Carga térmica nominal: | 2,1 kW |
| Presión de conexión: | presión del vapor de butano |
| Consumo de gas: | 150 g/h |
| Tipo de gas: | butano |
| Cartuchos: | Cartuchos de gas Bartscher Código A150425 |
| Medidas: | an.340 x prof.280 x al.120 mm |
| Peso: | 1,6 kg |
| Dispositivo de bloqueo de presión excesiva: | 5,0 ~ 6,5 bar |

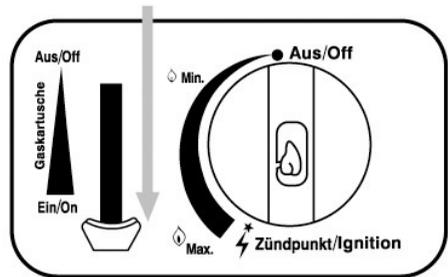
¡Sujeto a modificaciones técnicas!

5. Servicio

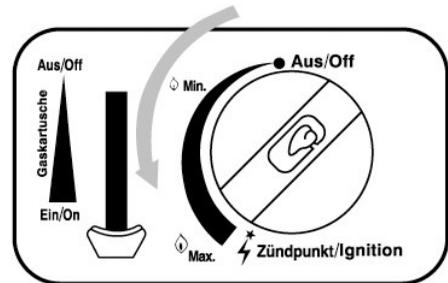
1. Coloque el soporte de olla en la posición adecuada. Preste atención a las etiquetas de advertencia.
2. Abra la cubierta del cartucho (3) e inserte el cartucho con el cabezal en la parte delantera, para que la cavidad se dirija hacia arriba y esté ajustada en la guía de la válvula.
3. Compruebe el sellado de la conexión con el atomizador (agua con jabón).



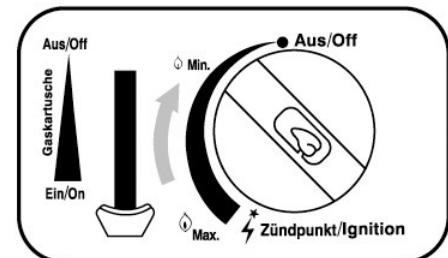
4. Luego coloque palanca de bloqueo del cartucho (15) en posición **Ein/On** (Con.) (16).



5. Al final, gire el regulador (11) completamente hacia la izquierda, a la posición de encendido ("Zündpunkt/Ignition") (12) hasta que se oiga el clic del piloto de seguridad.



6. Si el aparato no se conecta, repita el procedimiento.
7. Luego coloque el regulador (11) en posición seleccionada.





¡ATENCIÓN!

Si se oye un silbado, la cartucho de gas no está correctamente conectada. Es necesario corregir la posición de la cartucho.

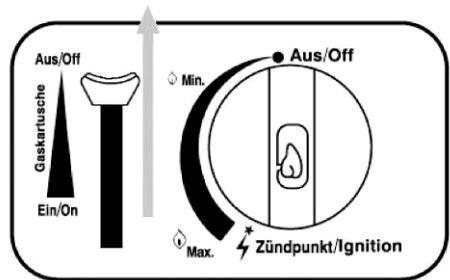
Retirar el cartucho



¡ATENCIÓN!

¡Sustituir el cartucho de gas solo al aire libre!

- Coloque el regulador (11) en posición **Aus/Off** (descon.) (10). Antes de retirar el recipiente con gas asegurarse de que el quemador está apagado. Cuando la llama se apaga, tire palanca de bloqueo del cartucho (15) hacia arriba. Se puede remover la cartucho del aparato.



¡ADVERTENCIA!

**Los elementos accesibles pueden estar muy calientes.
¡Mantener a los niños pequeños alejados del aparato!**

6. Limpieza

- Debe limpiar el hornillo antes y después de cada uso.
- Gire el regulador (11) a la posición **Aus/Off** (Descon.) (10).
- Coloque la palanca de bloqueo del cartucho (15) a la posición **Aus/Off** (Descon.) (17).
- Si es necesario, se puede ajustar la palanca de bloqueo del cartucho (15) de inmediato a la posición **Aus/Off** (Descon.) (17).
- Antes de retirar el recipiente con gas asegurarse de que el quemador está apagado.
- Retire el cartucho de gas (6) del compartimento de cartuchos (7).
- Limpie la superficie interior y exterior con un paño húmedo.
- **Nunca** sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Para limpiar use sólo un paño suave y **nunca** utilice productos de limpieza abrasivos que puedan rayar la superficie.
- **Nunca** use productos de limpieza que contengan alcohol.

7. Fallos posibles

| PROBLEMA | SOLUCIÓN |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Falta de gas | <ul style="list-style-type: none">• Compruebe si el cartucho está insertado correctamente.• Cartucho vacío.• Agite el cartucho. |
| Falta de ignición | <ul style="list-style-type: none">• Limpie el cabezal con un cepillo. |

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar posibles abusos y peligros, antes de entregar el aparato al punto de recogida, asegúrese que es imposible ponerlo de nuevo en marcha. Para este propósito se debe retirar el quemador (cabezal) del aparato.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.